FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE

FILMADRID

lim lung-yin

OHONG VILLAGE

FILMADRID 2021 COMPETICIÓN OFICIAL // OFFICIAL COMPETITION

En esta edición las películas de la Competición Oficial de FILMADRID se acompañan de sesiones "espejo", en las que se exhibirán obras anteriores de sus autores o films de otros realizadores que ejercieron una influencia fundamental para la concepción de su trabajo. La selección de esos "espejos" se ha realizado en estrecha colaboración con las realizadoras y realizadores.

Además, el festival ha propuesto a las directoras y directores entrevistas en profundidad y ha pedido que envíen materiales sobre el proceso de creación de sus obras para la elaboración de estos dossieres exclusivos.

Este nuevo modelo de competición, inédito en el contexto de festivales, recurre a la Historia del Cine para iluminar y comprender la creación contemporánea.

In this edition the films of FILMADRID's Official Competition are accompanied by "dialogue" sessions, in which previous works by their authors or films by other directors who had a fundamental influence on the conception of their work will be screened. The selection of these "dialogues" has been made in close collaboration with the filmmakers.

In addition, the festival has proposed in-depth interviews with the directors and asked them to send materials on the creation process of their works for the design of these exclusive dossiers.

This new competition model, unprecedented in the context of festivals, uses film history to enlighten and understand contemporary cinema.

<<<<<<<<<<<<<<<<<<<<>>>>>>>>>>>>>>>>>>>

Dust in the Wind

(Hou Hsiao-hsien, 1986) Taiwan 110'

ESTRENO EN ESPAÑA // SPANISH PREMIERE

Cuando se habla de la maestría estética y la rigurosa construcción formal del cine de Hou Hsiao-hsien, se suele pasar por alto que el taiwanés es, además, un analista implacable de las contradicciones e injusticias de su país, tanto de su historia como de su inmediato presente. *Dust in the Wind* es, probablemente, la película en que esta veta de crítica social se hace más evidente. La malograda historia de amor entre Wan y Huen, criados en una zona minera del interior que deben emigrar a la ciudad para pelear por su futuro, sirve de punto de partida para componer un lacerante relato sobre el callejón sin salida al que parece condenada una juventud escindida entre la precariedad económica del medio urbano y la carestía y conservadurismo del entorno rural. GABRIEL DOMÉNECH

When talking about the aesthetic mastery and rigorous formal construction of Hou Hsiao-hsien's films, it is often overlooked that the Taiwanese is also a relentless critic of the contradictions and injustices of his country, both its history and its immediate present. *Dust in the Wind* is probably the film in which this vein of social criticism is most evident. The failed love story between Wan and Huen, who are raised in an inland mining area and have to emigrate to the city to fight for their future, serves as a starting point to compose a lacerating tale of the impasse to which young people seem condemned, torn between the economic precariousness of the urban environment and the poverty and conservatism of the rural environment. GABRIEL DOMÉNECH

Ohong Village

(Lim Lung-Yin, 2019) Taiwan 98'

ESTRENO EN ESPAÑA // SPANISH PREMIERE

Un joven vuelve a su pueblo natal, localidad costera en franca decadencia, presumiendo de éxitos en la gran urbe. No obstante, la película irá desvelándonos que es un desahuciado más, equiparable al resto de su arruinada familia y de sus viejas amistades –estas últimas abocadas a la más penosa picaresca económica–. Como en otros grandes títulos provenientes del sudeste asiático que FILMADRID ha tenido la fortuna de poder mostrar, *Ohong Village* –que anteriormente se proyectó con éxito en los certámenes de Jeonju y Torino– traza un cuidado estudio sobre las escaras practicadas por un capitalismo desaforado en el medio rural, pero también sobre las consecuencias del mal llamado progreso en las jóvenes generaciones, que no encuentran acomodo ni en el nuevo orden ni en las viejas tradiciones. Haciendo uso de unas imágenes subyugantes, de formato frágil pero incontestable potencia estética, Lim Lunying realiza una ópera prima de aliento épico e íntimo recorrido, en la que documental y ficción corren de la mano, y donde la agria visión sobre el presente da paso a una esperanzadora expectativa en el mañana. En la espectacularidad de sus formas y el minimalismo de su trama argumental, *Ohong Village* anuncia no solo a un cineasta de formidable pulso creativo, sino a un realizador de hondo ánimo humanista. GABRIEL DOMÉNECH

A young man returns to his hometown, a coastal village in decline, boasting of his success in the big city. However, the film will gradually reveal that he is just another one destitute, comparable to the rest of his ruined family and his old friends –the latter of whom are doomed to the most pitiful economic hardship. As in other great films from Southeast Asia that FILMADRID has been fortunate enough to show, *Ohong Village* –previously screened with success at the Jeonju and Torino film festivals– draws a careful study of the scars caused by a boundless capitalism in rural areas, but also of the consequences of the wrongly-called progress on the younger generations. They find no place in either the new order or the old traditions. Using subjugating images, with a fragile format but undeniable aesthetic power, Lim Lunying makes an epic and intimate debut feature, in which documentary and fiction go hand in hand, and where the bitter vision of the present gives way to a hopeful expectation of tomorrow. In the spectacularity of its forms and the minimalism of its plot, *Ohong Village* announces not only a filmmaker with a formidable creative pulse, but also a producer with a deep humanist spirit. GABRIEL DOMÉNECH

Entrevista con Lim Lung-Yin
Por Gabriel Doménech y Javier H. Estrada

¿Cómo surge la oportunidad de hacer *Ohong Village*? ¿En qué medida se trata de una película autobiográfica?

Este proyecto comenzó hace ya muchos años, en 2014. En ese momento me encontraba en Praga, estudiando. Surgió la idea de escribir un guión sobre una historia de retorno, de regreso al hogar.

Al encontrarme estudiando fuera me di cuenta de que entre los compañeros, como había tantos estudiantes internacionales de otros países, existía una extraña sensación sobre nuestro hogar, y a la vez no nos sentíamos muy integrados. Entonces surgió la idea de hablar sobre este fenómeno.

Me imagino que en España, al igual que en Taiwán, existe esta situación de no poder conectar con el hogar de procedencia, de la distancia que se crea con el hogar cuando estás fuera. Creo que es un fenómeno que se repite en muchas sociedades, especialmente en la contemporaneidad. Quería hablar de este asunto.

Interview with Lim Lung-Yin
By Gabriel Doménech y Javier H. Estrada

How did the opportunity of doing *Ohong Village* come up? To what extent is it considered an autobiographical film?

This project began many years ago, in 2014. I was studying in Prague just then. At that time I came up with the idea for a script about a story of coming back home, going back to where you come from.

While I was studying abroad I realised that among the students, who came from many different countries, shared the same strange feeling about our own homes, as if we did not feel totally integrated. It was then that I decided to talk about this phenomenon.

I guess that in Spain, just like in Taiwan, there is a similar situation in which you are not able to connect with your hometown, caused by the distance created when you are away. I think it is a phenomenon which repeats itself in many societies, especially in the contemporaneity. So I wanted to tackle this issue.

Foto del rodaje // Setphoto

***Ohong Village* se siente como una película profundamente generacional. Háblenos del retrato que ha querido hacer de los diferentes miembros de la familia protagonista.**

En la trama de la película se habla de tres personajes principales. El primero sería un joven que se va fuera a trabajar. El segundo, el padre, se dedica a un trabajo muy tradicional como es el cultivo de las ostras. Y un tercer personaje, amigo del joven, pero que no ha tenido la oportunidad de alejarse del pueblo. Estos tres personajes son un reflejo de esta sociedad contemporánea y reflejan los conflictos que pueden haber entre ellos. El joven que sí ha tenido la oportunidad de salir fuera a trabajar, su visión del mundo, hace que se enfrente, que entre en conflicto con los otros dos personajes enraizados en el pueblo y la tradición.

***Ohong Village* is felt to be a deeply generational film. Could you tell us a bit more about the portrait you have wanted to give of the different members of the protagonist's family.**

There are three main characters in the plot of the film. The first one is a young man who leaves home for work. The second one is the father, who makes a living in a very traditional way, by farming oysters. And a third character, the protagonist's friend, who has not had the chance to leave his hometown. These three characters portray the contemporary society and depicts the conflicts which can emerge among them. The young man who had the opportunity to leave home for work, has his own view of the world, and comes into conflict with the other two characters who are firmly rooted in the village and tradition.

Foto del rodaje // Setphoto

Aunque la película está rodada en 16mm, no cae en muchos de los clichés estéticos con que se suele utilizar este soporte/formato, sobre todo recientemente. Hay grandes travellings, planos con grúa, tomas aéreas, pasajes con montaje muy dinámico... Incluso nos encontramos con una presencia importante de VFX. ¿Cómo se plantearon sus colaboradores y usted el poderoso aspecto visual de la película?

Comprendo perfectamente por qué me haces esa pregunta. En los últimos años está bastante de moda utilizar el formato de 16 o de 8 mm. Pero yo no lo hago por esta razón. Es un formato al que estoy muy habituado porque desde muy joven, antes de llegar a los 20, ya empecé a filmar en este formato.

Además me interesaba la textura, sobre todo la cualidad que tiene el 16mm en cuanto al grano de la imagen. Tiene un grano muy grueso y esa textura tiene mucho que ver con el relato que yo quería contar. Además también me atrae el color tan saturado que se puede conseguir.

Todas las cualidades del formato están relacionadas con los personajes y la propia historia. Las imágenes crecen, salen de la textura, del grano de la imagen que es como arena, crecen de esa arena de forma natural. Quería también que tuviera una estética de documental.

Although the film is shot on 16mm, it goes beyond many aesthetic clichés used in this type of film format, especially nowadays. There are large tracking shots, crane shots, aerial shots, scenes with a very dynamic editing... We even come across a large number of VFX. How did you and the other members of the crew contemplate the powerful visual aspect of the film?

I fully understand why you ask me this question. In recent years the use of a 16 or 8mm film format has become quite popular. However, this is not the reason why. It is a format which I am used to because I started filming in this format at a very young age, before I reached 20.

I was also interested in the texture, especially the quality that the 16mm has regarding the film grain. It has a thick grain and its texture has a lot to do with the story I wanted to tell. In addition, the saturated colour which can be achieved is appealing to me.

The characters and the story itself have to do with all the film format qualities. The images grow, outgrow the texture, from the film grain just like the sand, they naturally grow from that sand. I also wanted it to look like a documentary.

También el uso de la banda sonora es especialmente notable. ¿En qué medida se planteó que el diseño sonoro reflejase el enfrentamiento entre lo moderno y lo tradicional?

La música también está relacionada con ese conflicto que hay entre el mundo interior y el mundo exterior que se desarrolla en la película, con el protagonista estancado, atrapado entre los dos mundos.

La música tradicional que se emplea en la banda sonora contrasta con otras músicas como es el caso de la electrónica experimental. También quería mencionar a uno de los músicos que han colaborado en este proyecto, un español que vive en Taiwán y se dedica a la percusión. Toda la banda sonora invita a la imaginación

El espacio es realmente muy importante en la película. ¿Tenía un guión muy cerrado de antemano o la historia fue construyéndose en el propio rodaje? ¿Se dejó permear por las particularidades de este lugar y de los habitantes que allí viven?

Siempre pienso que las personas nacen de la tierra y lo mismo pasa con las historias. El proceso de desarrollo del guion ha sido muy largo. Surgió tras un año y medio de convivencia en este pueblo. Realmente el entorno es lo que ha hecho nacer esta historia. Al principio fui con algunas ideas preconcebidas pero he aprendido a dejarlas a un lado y permitir que el pueblo mismo contase su historia.

The use of the soundtrack is particularly remarkable. To want extent was the sound design presented so as to capture the conflict between modernity and tradition?

The music is also related to the conflict between the inner and outside world which the film unfolds, with a stagnant protagonist trapped between two worlds.

The traditional folk music included in the soundtrack contrasts the other musical styles such as experimental electronic music. I would also like to mention one of the musicians who has participated in the project, a Spanish musician who lives in Taiwan and is a percussionist. The whole soundtrack sets the imagination free.

The setting has a relevant role in the film. Did you have a very closed script or did the story unfold during the filming? Did you allow the peculiarities of this place and its inhabitants permeate you?

I have always had the belief that people are born from the earth, just the same as stories. The script development took us a long time. It emerged after living together in this village for a year and a half. It was actually the setting which helped the story come to life. At first I had some preconceptions, however I have learnt to put them to one side and allow the village tell its own story.

Foto del rodaje // Setphoto

Foto del rodaje // Setphoto

Cuando le propusimos que eligiera una película del pasado que pudiera ofrecer un diálogo interesante con *Ohong Village*, optó por *Dust in the wind*, película de Hou Hsiao-Hsien del año 86. Quería preguntarle por la importancia que tiene para usted esa película y por las ligaciones y conexiones que se pueden encontrar con su film.

La razón por la que elegí esta película de Hou Hsiao-Hsien es porque, a diferencia de *Ohong Village*, habla de una época en la que los jóvenes querían marcharse al exterior. Ese momento se caracteriza por una curiosidad hacia lo que pasa en el extranjero, y aunque luego esos sueños fracasasen, estaban llenos de optimismo. *Ohong Village* muestra justo lo contrario: jóvenes que desean retornar a sus pueblos, aunque de alguna manera mantengan la misma sensación respecto al trabajo.

When we asked you to choose a film of the past which could offer an interesting discussion with *Ohong Village*, you selected *Dust in the Wind,* a film by Hou Hsiao-Hsien of 1986. I would like to know how important is this film for you and the links and connections that can be found with your own film.

The reason why I chose a film by Hou Hsiao-Hsien is because, unlike *Ohong Village*, it is about a time when the young people wanted to travel abroad. That moment is defined by being curious about what is going on abroad, and although our dreams may not come true, they were full of optimism. *Ohong Village* shows just the opposite: young people who are willing to come back to their hometowns, although eventually they remain with the same feeling of work.

En este sentido, ¿cree que el alejamiento del mundo rural, de sus tradiciones y costumbres, y la imposibilidad de encontrar acomodo en el mundo moderno, son ideas claves para entender el nuevo cine taiwanés?

En cuanto a la temática se ha notado un cambio en el cine taiwanes desde el principios del siglo XXI. Antes se realizaba mucho cine comercial desarrollado en las grandes ciudades, principalmente Taipéi y había muy pocas obras ambientadas fuera de la capital. Había un distanciamiento muy grande con el mundo rural y por eso quise hablar un poco más sobre este tema.

In this regard, do you think that moving away from the rural life, its traditions and customs, and the inability to find comfort in the modern world, are the key concepts to understand the Taiwanese new wave cinema?

Regarding the subject there has been a change in the Taiwanese cinema since the beginning of the 21st century. Before there was a lot of commercial cinema being carried out in large cities, mainly Taipei, and there were very few works located outside the capital. There was a huge detachment from the rural world and that is the reason why I wanted to talk about this topic.

En el reparto solo figura un actor profesional, King Jieh-wen en el papel del padre. ¿Con esta idea buscaban incidir en esta particular mezcla de artificio y naturalismo?

En realidad, los otros dos actores también son profesionales, pero no pertenecen al mundo del cine. Uno de ellos es un actor de teatro y el otro de publicidad. El protagonista tiene que aparentar que ha tenido éxito al regresar a su pueblo. Entonces, esos tonos más enfáticos que tienen los actores de teatro encajaban para el personaje. El actor de publicidad también encajaba, ya que estaba acostumbrado a expresar muchas emociones en poco tiempo. Los tres trabajaron muy bien juntos.

There is only one professional actor in the cast, King Jieh-Wen playing the role of the father. Bearing this idea in mind, were you aiming to highlight this particular mixture of artifice and naturalism?

Actually, the other two actors are also professionals, but do not belong to the film industry. One is a theatre actor and the other is a TV commercial actor. The protagonist has to make everyone believe he has been successful when he returns to his hometown. Therefore, those more emphatic tones which theatre actors must have fit in with the character. The TV commercial actor also fit in, since he was used to expressing a lot of emotions within a short time. The three of them worked really well together.

Foto del rodaje // Setphoto

Foto del rodaje // Setphoto

Usted estudió en la prestigiosa escuela FAMU de Praga. ¿Cómo le influyó esta experiencia?

Creo que la formación cinematográfica es muy diferente en Taiwán y en Europa, totalmente diferente. En Europa se centran mucho en la figura del autor, su pensamiento, se trabaja mucho en las diferentes capas que configuran un proyecto.

Desarrolla su trabajo no solo en el cine, sino también en el campo del arte contemporáneo. ¿Podría hablar de esa faceta creativa?

También he trabajado en películas de corte más informativo en África o Bielorrusia, concretamente en un film sobre Chernobyl.

Y además de cine hago fotografía, pero la temática también suele tener que ver con las personas y su relación con la tierra. Otra temática que abordo frecuentemente es la construcción del hogar.

Ahora mismo estoy desarrollando un segundo largometraje. Como *Ohong Village* ha tenido tan buena acogida y trata una temática no muy habitual pero que ha despertado interés, he decidido que este nuevo proyecto girará sobre cuestiones similares aunque centrándome en el mar. Se va a rodar en la costa este de Taiwán y esta vez sí que vamos a salir en barco a navegar.

You studied at the famed FAMU in Prague. How did this experience influence you?

I think that cinematography training is very different in Taiwan and in Europe, completely different. In Europe they focus more on the figure of the author, his or her thinking, working on the many different layers which configure a project.

Not only do you carry out your work in the fimmaking, but also in the field of contemporary art. Could you tell us a bit more about that creative aspect of yours?

I also had the opportunity to work in films with a more informative approach in Africa or Belarus, specifically a film on Chernobyl.

Not only am I a filmmaker but also enjoy photography, but the topics has also got to do with people and the way they relate to the homeland. Creating a home is another topic I frequently deal with, too.

Right now I am working on a second feature film. Since *Ohong Village* was so well received although it addresses unusual subject matters, it aroused great interest, that is why I have decided that this new project will be on similar matters. It is going to be shot on the east coast of Taiwan and this time we are surely going to be sailing away on a boat.

Fotos del rodaje // Setphotos

Ohong Village
Lim Lung-Yin

Lim Lung-Yin | Taiwan | 2019 | 98 min.

DIRECCIÓN: Lim Lung-Yin // **GUION:** Lim Lung-Yin, Yun-jie Liao, Mu-Jung Lin // **MONTAJE:** Dean Hsu, Lim Lung-Yin // **FOTO:** Alexei Elagin // **SONIDO:** Vojtech Zavadil // **MÚSICA:** Paul Scar // **INTÉRPRETES:** Jieh-Wen King, Yu-Hsu Lin, Hsin-Tai Chen // **PRODUCCIÓN:** Mu-Jung Lin, Kuan-Yu Li

LIM LUNG-YIN es director de cine, fotógrafo y director de fotografía residente en Fengyuan, Taiwán. Comenzó sus estudios de cine en la escuela nacional de cine FAMU de la República Checa. Sus cortometrajes se han mostrado en numerosos festivales internacionales. *Ohong Village* supone su debut en el largometraje.

LIM LUNG-YIN is a film director, photographer and cinematographer based in Fengyuan, Taiwan. He began his film studies at the National Film School FAMU in the Czech Republic. His short films have been shown at numerous international festivals. *Ohong Village* is his feature film debut.

Dirección: Nuria Cubas
Responsable de programación: Javier H. Estrada
Programador: Gabriel Doménech
Responsable de producción: Ana Suela
Ayudantes de producción: Ana Moreira, María José Álvarez, Oksana Savchuk, Clara Neches, Sheila Beltrán
Tráfico de copias: David Cabello
Responsable de invitados: Israel Cuadrado
Ayudantes de invitados: Belén López Guerra, Paola Martín Batres, Marina Peña Toca, Rosario Olaka
Responsable de diseño: Ana Cubas
Ayudante de diseño: Pilar Barrios Varela
Web: Cristina Culebras
Comunicación: Roberto Hernanz, Rodrigo García Fernández-Palomero, Tayri García Medina, Laura Sanz Martín
Fotografía: Domenico Calí, Oscar Popoca, Joel Bravo, Esther Sánchez
Traducción: Cristina Muñoz Ponce de León, Julia Salas Ballesteros, Iris Mogollón González, Natalia Boo, Ana María San José, Maura Corina Sulbarán, María Gómez Zúñiga, Lucía Olmedo León, Teresa Sánchez Antillano, Susana Brandariz Varela, José Manuel López Moreno, Juana Moreno García, Cristina Campos, José Luis Alameda López, Ana María Pejkic, Madalene Cristina Donato Ramirez.

FilmotecaEspañola

GOBIERNO DE ESPAÑA · MINISTERIO DE CULTURA Y DEPORTE · icaa

LA CASA ENCENDIDA
de fundación montemadrid

文化部 MINISTRY OF CULTURE

TAIWAN 駐西班牙代表處
Oficina Económica y Cultural de Taipei

Me desagrada cambiar el plano tan solo por variar, por mantener entretenida a la audiencia. Considero que la imagen debería permanecer igual hasta que haya una razón para cambiarla.

Dan Sallitt. FILMADRID 2019

Una de las posibilidades del cine es dar voz a ideas impopulares, hacer aparecer la complejidad de la vida, ofrecer un foro para la disidencia.

Nicole Brenez. FILMADRID 2018

Why do I film? I don't know. I am obsessed. I have no control. There is no reason.

Jonas Mekas. FILMADRID 2017

Una imagen... ¿Cuál es la fuerza de la imagen? La imagen es una memoria inconsciente del tiempo.

Júlio Bressane. FILMADRID 2016

The battle is on the big screen, and nowhere else.

Olaf Möller